



# Bonjour



[ecole\\_andre\\_piolat@csf.bc.ca](mailto:ecole_andre_piolat@csf.bc.ca)

Tel : 604-980-6040

## ÉVÈNEMENTS À VENIR

### MAI

**Questions pour l'APE ?**

Général : [APE\\_Piolat@yahoo.com](mailto:APE_Piolat@yahoo.com)

[Repas chauds](#)

- |             |  |
|-------------|--|
| 12          | Théâtre de la 16e Maternelle à 6e année  |
| 13          | Sortie au musée Monova (classe de M. Litalien)<br>Track and Field (meet)<br>Examens IUB (Biologie) |
| 14          | Présentation SOGI<br>Examens PISA et Examens IB (maths)  |
| 15          | Examens IB (chimie et Maths)   |
| 16          | Fête de la reine Victoria (congé) - école fermée   |
| 19          | Examens IB   |
| 20          | Journée pédagogique (pas d'instruction pour les élèves)<br>Examens IB                              |
| 21          | Examen PISA et Examens IB (français)<br>Track and Field Meet                                       |
| 22          | Volleyball 5e à 12e année<br>Sortie Plein Air 8/9e à East View Park                                |
| 26<br>26-28 | Volleyball 5e à 12e année<br>Les classes de 3e année seront à Brackendale                          |
| 28          | Présentation théâtrale des maternelles à plusieurs classes   |

# CALENDRIER SCOLAIRE 2025-2026



Bonjour,

Nous sommes Radniya et Gabriel des élèves du secondaire (12ème et 11ème) et nous organisons un tournoi d'échecs en collaboration avec Mr. Litalien pour les élèves. Nous organisons ce tournoi pour préparer les élèves à de vrais tournois à l'extérieur de l'école. Le tournoi a une section primaire et une section secondaire et se déroulera le 29 mai dans la salle multi à 17h. Il y aura des prix pour les gagnants des 2 sections. Pour vous inscrire ou votre enfant veuillez remplir le formulaire ci-dessous:

<https://forms.cloud.microsoft/Pages/DesignPageV2.aspx?subpage=design&FormId=HakSjZCWvkuv25vqESjH86j-DnEA1w5HoxCDeCqSJLIUMUdMRUs4WUZCRkU1QTNPVU1VNFk4T1FJRC4u&Token=88f5ebbeed0f4bc999d566766d4264ed>



Merci,

Gabriel et Radniya

Objet : Volleyball

Bonjour élèves et parents,

En ce début du mois de mai, nous aimerions vous rappeler que des séances de volleyball se tiennent les lundis de 15h00 à 16h45 dans le gymnase. Ces séances sont ouvertes aux élèves de 4 à 12 en prévision des saisons de volleyball 8-12 (septembre-novembre) et 5-6-7 (janvier-mars).

Des formulaires d'autorisation parentale sont disponibles au secrétariat.

Venez pratiquer avec nous!

\*\*\*\*\*

Objet : Volleyball communautaire francophone à André-Piolat - jeudi 19h30 à 21h30

Bonjour chers parents,

Nous sommes à la recherche de joueurs-joueuses de volleyball supplémentaires pour les séances communautaires les jeudis 19h30 à 21h30 à 5\$ la session (versé à l'APÉ d'André-Piolat). Ces séances s'adressent à la communauté francophone de North-Vancouver et sont ouvertes pour tout âge\*. Il nous est possible d'avoir jusqu'à deux terrains. Les séances auront lieu jusqu'en juin.

Si cette activité vous intéresse, voici un lien pour joindre le groupe WhatsApp :<https://chat.whatsapp.com/BuLpxNcUQs8GIYscR2KZfe>

Un sondage sera envoyé chaque semaine sur le groupe WhatsApp (le mardi précédent) pour savoir qui et combien de personnes viendront.

Au plaisir de jouer avec vous!

Louis-Philippe et Cie

\* Notez qu'il **ne** s'agit **pas** d'un service scolaire, mais bien d'un service communautaire. Si des élèves de moins de 19 ans veulent venir jouer, il est attendu qu'ils joueront avec des adultes. Un parent et/ou tuteur/chaperon devra être présent tout le long de la séance et resteront la responsabilité de celui-ci.)

\*\*\*\*\*

Cordialement,

Louis-Philippe Surprenant  
Direction de l'école Virtuelle du CSF  
T. 604.214.2590

**Sessions de basketball pour adultes les dimanches / Basketball for adults offered on Sundays**

Une nouvelle activité basketball est désormais proposée jusqu'aux vacances d'été. Que vous soyez débutant(e) ou confirmé(e), vous êtes les bienvenu(e)s ! Les sessions sont ouvertes à tous les parents d'André-Piolat, ainsi qu'aux élèves de plus de 15 ans s'ils sont ok de jouer avec des adultes. Le but est juste d'avoir du fun, entre membres de la communauté francophone du North Shore.

Quand : les dimanches de 17h à 19h

Dates : du 11 mai au 22 juin

Où : Au gymnase de l'école André-Piolat

Coût : \$20 par famille

Qui contacter : Sébastien Crespin ([sebastien.crespin@gmail.com](mailto:sebastien.crespin@gmail.com))

A new basketball activity is now offered until the summer vacations. Whether you're a beginner or a seasoned player, you're welcome! Sessions are open to all André-Piolat parents, as well as students over 15 if they're ok playing with adults. The aim is just to have fun, between members of the North Shore's Francophone community.

When: Sundays from 5 to 7pm

Dates: from May 11 to June 22

Where: Andre-Piolat's gym

Cost: \$20 per family

Who to contact: Sébastien Crespin ([sebastien.crespin@gmail.com](mailto:sebastien.crespin@gmail.com))



Richmond, 1er mai 2025

## TRANSPORT SCOLAIRE MESSAGE IMPORTANT AUX PARENTS

### Informations importantes

Le CSF gère plus de 170 routes de transport scolaire dans la province, avec des transporteurs tels que Lynch Bus Lines, First Student Canada, Standard Bus, A1 et Berry & Smith, qui assurent un service sécuritaire et efficace pour les élèves.

L'inscription annuelle permet aux transporteurs de planifier les trajets avant le début de l'année scolaire. Pour l'année 2025-2026, la période d'inscription se déroulera du **1er mai au 15 juillet 2025**.

### Consigne d'inscription au transport scolaire

Pour qu'un élève inscrit au CSF bénéficie du transport scolaire en 2025-2026, le parent/tuteur doit soumettre une demande d'inscription en ligne entre le 1er mai et le 15 juillet. Le site restera ouvert jusqu'au 30 septembre.

Cependant, toute inscription reçue après le 15 juillet sera considérée comme tardive, et la place de l'élève dans l'autobus ne pourra pas être garantie pour la rentrée scolaire. **Les itinéraires ne feront l'objet d'aucune révision avant le 30 septembre.**

### Formulaires d'inscription et autres en ligne

L'inscription doit être effectuée en ligne par le parent/tuteur en cliquant sur le lien suivant <https://transport.csf.bc.ca/>

Il est important de noter que le parent/tuteur doit remplir un formulaire d'inscription pour chaque enfant.

La page dédiée au transport scolaire sur le site web du CSF propose également de nombreuses informations utiles ainsi que d'autres formulaires pouvant être nécessaires.

### Trajets d'autobus

Conformément aux protocoles relatifs aux distances de marche, nous vous informons que les transporteurs doivent respecter et appliquer les distances de marche définies dans la DA-1001. Certains d'entre eux pourront être amenés à effectuer un arrêt jusqu'à la distance maximale de marche prévue. Dans ce cas, les élèves devront se rendre à l'arrêt indiqué par leurs propres moyens.

Les transporteurs définiront les trajets d'autobus durant l'été en fonction des inscriptions reçues entre le 1er mai et le 15 juillet. Les familles inscrites avant le 15 juillet 2025 recevront les détails sur l'arrêt et les horaires de ramassage et de dépôt la semaine précédant la rentrée scolaire.

Le CSF ne peut garantir un siège d'autobus à la rentrée scolaire pour les élèves n'ayant pas été inscrits durant la période du 1er mai au 15 juillet.

**Bertrand Dupain**  
Secrétaire-trésorier par intérim



Richmond, May 1, 2025

## SCHOOL TRANSPORTATION IMPORTANT MESSAGE TO PARENTS

### Important Information

The CSF manages over 170 school transportation routes in the province, with transporters such as Lynch Bus Lines, First Student Canada, Standard Bus, A1, and Berry & Smith, who provide a safe and efficient service for students.

The annual registration allows transporters to plan the routes before the start of the school year. For the 2025-2026 school year, the registration period will run from **May 1 to July 15, 2025**.

### Registration Process for School Transportation

For a student enrolled in the CSF to benefit from school transportation in 2025-2026, the parent/guardian must submit an online registration request between May 1 and July 15. The site will remain open until September 30.

However, any registration received after July 15 will be considered late, and the student's seat on the bus cannot be guaranteed for the start of the school year. **No revisions to the routes will be made before September 30.**

### Online Registration & Other Forms

Registration must be completed online by the parent/guardian by clicking on the following link:  
<https://transport.csf.bc.ca/>

It is important to note that the parent/guardian must fill out a registration form for each child.

The school transportation page on the CSF website also provides a wealth of useful information as well as other forms that may be necessary.

### Bus Routes

In accordance with walking distance protocols, we inform you that transporters must adhere to and apply the walking distances defined in DA-1001. Some of them may need to make a stop up to the maximum walking distance. In such cases, students will need to get to the designated stop on their own.

Transporters will define bus routes during the summer based on registrations received between May 1 and July 15. Families who register before July 15, 2025, will receive details about the stop and pick-up and drop-off times the week before the start of the school year.

The CSF cannot guarantee a bus seat at the start of the school year for students who have not registered during the period of May 1<sup>st</sup> to July 15, 2025.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'B. Dupain', is written over a light blue horizontal line.

**Bertrand Dupain**  
Acting Secretary-Treasurer





## Ministère de l'Éducation et des Services à la petite enfance

En septembre 1998, les ministères de l'Éducation des provinces constituant le Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) [CMEC] ont accepté de participer au PISA de l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE). Le Canada est l'un des quelque 90 pays participant au PISA, qui est une importante évaluation internationale des compétences des élèves **âgés de 15 ans** dans les domaines des sciences, des mathématiques et de la lecture.

L'évaluation a lieu tous les quatre ans et, bien que chaque évaluation contienne des questions portant sur les trois domaines, le domaine principal de l'évaluation change à chaque cycle. Pour le PISA 2025, le domaine principal sera celui des sciences et les domaines secondaires seront ceux des mathématiques et de la lecture.

En mai prochain, les élèves de 10e année prendront cette évaluation. Les dates seront remises ultérieurement aux familles concernées.

PISA

### Programme international pour le suivi des acquis des élèves (PISA)

Renseignements pour les élèves, les écoles et les parents/tutrices et tuteurs



#### Qu'est-ce que le PISA?

Le Programme international pour le suivi des acquis des élèves (PISA) est une importante évaluation internationale qui mesure les compétences et les connaissances des élèves de 15 ans en sciences, en mathématiques et en lecture, ainsi que dans un nouveau domaine novateur : l'apprentissage dans le monde numérique.

Le PISA est déployé tous les trois ans depuis l'an 2000. Environ 90 pays participent au PISA, y compris le Canada.

#### Qui mène l'évaluation?

Le PISA est un effort collectif des pays membres de l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE). Au Canada, le PISA est mené dans le cadre d'un partenariat entre le Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) et Emploi et Développement social Canada.

#### Qui participera au PISA?

L'évaluation du PISA aura lieu du 21 avril au 30 mai 2025. Quelque 25 000 élèves choisis au hasard dans plus de 1 100 écoles des 10 provinces du Canada prendront part au PISA. L'évaluation sera menée auprès d'élèves francophones et anglophones.

#### Que devront faire les élèves participants?

Les élèves répondront à un test en ligne, qui mesurera leurs compétences et leurs connaissances en sciences, en mathématiques et en lecture de même que leurs habiletés à apprendre dans le monde numérique. Le test sera d'une durée de deux heures. Les élèves et les directrices et directeurs d'écoles seront également invités à remplir des questionnaires contextuels. Les réponses à ces questionnaires fourniront de précieux renseignements sur les résultats de l'évaluation dans son ensemble et aideront à comprendre de façon générale les facteurs susceptibles d'influer sur le rendement des élèves.

#### Les élèves doivent-ils se préparer pour l'évaluation du PISA?

Non. Les élèves n'ont pas à étudier pour cette évaluation. Les activités habituelles en salle de classe sont une préparation suffisante.

#### Les résultats de l'évaluation auront-ils une incidence sur les notes des élèves?

Non. Les résultats des élèves n'affecteront aucunement leur dossier scolaire.

Toutes les données recueillies dans le cadre du PISA resteront strictement confidentielles. Aucun des résultats individuels des élèves, des écoles ou des districts, conseils ou commissions scolaires ne sera publié. Les résultats ne seront analysés qu'aux niveaux provincial et pancanadien.

#### Quels sont les avantages de participer?

Le PISA donne aux administratrices et administrateurs scolaires, au personnel enseignant et aux élèves la possibilité de contribuer à une évaluation de grande qualité qui influera sur la façon dont les sciences, les mathématiques et la lecture seront enseignées et apprises à l'avenir.

Les données recueillies grâce à l'évaluation visent à éclairer la recherche en éducation. Le PISA nous fournit des renseignements très utiles sur le rendement des élèves dans certaines matières de base et les facteurs qui pourraient influencer sur leur réussite. Ces renseignements peuvent nous aider à prendre de meilleures décisions sur l'avenir de nos systèmes d'éducation.

#### Message personnel aux élèves

*En participant à cette évaluation, vous nous aidez à améliorer l'éducation pour tous les élèves du Canada.*

*Merci à l'avance de votre participation au PISA.*



#### Pour obtenir plus de renseignements sur le PISA au Canada, veuillez visiter

[https://www.cmeec.ca/796/PISA\\_2025.html](https://www.cmeec.ca/796/PISA_2025.html)

Vous pouvez aussi visiter le site Web de l'OCDE à <https://www.oecd.org/fr/about/programmes/pisa.html>.



## Student Learning Survey for Grades 4, 7, 10 and 12

Chaque année le Ministère de l'Éducation demande aux parents, aux élèves et au personnel des écoles de compléter un sondage pour en savoir davantage sur l'expérience éducative de nos élèves. Vous pouvez obtenir plus de détails en cliquant sur le lien suivant : <https://www2.gov.bc.ca/gov/content/education-training/k-12/support/student-learning-survey>

Afin de répondre au sondage, voici le lien pour que les parents puissent le compléter. Vous avez jusqu'au 2 mai 2025.

[www.bced.gov.bc.ca/sat\\_survey/access.htm](http://www.bced.gov.bc.ca/sat_survey/access.htm)

### Instructions :

Parents Login access Parents may access the survey through the Parent Direct Access from the website listed above by selecting their child's district, school's name, and language of preference. \*Please note – As Grade 11 students are now included in the survey starting this year, any emails sent to parents about the surveys should also be sent to the parents of Grade 11 students to ensure their participation.

# COIN DE L'APÉ PAC CORNER

9 MAI



## Fete de l'été! Summer Party!

Vendredi 20 juin: réservez la date! Plus de détails à venir bientôt.

Friday June 20: Save the date! More details coming soon.

## Lost and Found

Nous avons 50 chandails et vestes de vos enfants!!! Merci de bien vérifier les images des objets perdus dans ce mémo et sur la page Facebook "Familles EAP Families". **Tous les objets trouvés seront donnés après un mois!**



We have over 50 sweaters and jackets in tie lost and found! Make sure you have a look at the items in the memo or the "Familles EAP Families" facebook page. **All items will be donated after being held for one month!**

<https://www.facebook.com/groups/239624811388060>

## Nouvelle Activité pour les Parents: Le Basketball

Ouvert a tous niveaux pour parents et les plus de 15 ans. Les dimanches 17h a 19h. 20\$ par famille jusqu'au fin de l'année scolaire. Contactez Sebastien: [sebastien.crespin@gmail.com](mailto:sebastien.crespin@gmail.com)



Basketball for parents and kids 15+. Sundays at the school 5-7pm. \$20 per family for the remainder of the school year. Contact Sebastien: [sebastien.crespin@gmail.com](mailto:sebastien.crespin@gmail.com)

## Garden work party

Si vous avez un peu de temps *ce samedi entre 13h et 16h*, venez nous aider à construire les bacs de potager! Les enfants sont les bienvenus avec vous et aucune expérience requise!



If you have any time between 1-4pm *this Saturday*, please stop by the school to help build our new planters. Kids welcome to join and no experience necessary!



# Renovation Update

A big thank you to parents **Marta and Patty** for all your work on this project!

La première partie de nos travaux de rénovation est terminée ! Nous espérons que vous pourrez bientôt profiter du nouveau coin de repos avec des tables. Il nous reste seulement à installer des potagers ce samedi! **Si vous avez un peu de temps entre 13h et 16h, venez aider un petit peu!**



The first part of our project reno works have been completed! We hope that everyone gets to enjoy the new seating corner soon. We just have some finishing touches to do with the addition of some gardening planters coming Saturday! **If you have a little free time, stop by and give us a hand any time between 1-4pm**



# ObjetsPerdus de cette semaine!

